

## II Saaristomeri ja Ahvenanmeri Skärgårdshavet och Ålands hav Archipelago Sea and Sea of Åland

\*167.

25\_C  
B/650\_1

**Suomi. Saaristomeri. Parainen. Alagrund. Poistettu harausalue. Karttamerkinnän muutos.**

**Finland. Skärgårdshavet. Pargas. Alagrund. Indraget ramningsområde. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Archipelago Sea. Parainen. Alagrund. Sweeping area withdrawn. Amend chart.**

### Poista – Stryk – Delete:

INT1 II 24	WGS 84	
Harausalue 6.6 m	60°16.37'N	22°18.41'E
Ramningsområde 6.6 m		
Sweeping area 6.6 m		

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

\*168

21, 22, 136, 952, 953  
B/636/637/637\_1/638

**Suomi. Saaristomeri. Koppnäsän väylä (8.0 m). Kulkusyvyyyden muutos. Väylälinjauksen muutos. Väyläalueen muutos. Turvalaitemuutokset. Rantaviivan muutokset. Karttamerkinnän muutos.**

**Finland. Skärgårdshavet. Koppnäsleden (8.0 m). Ändrat leddjupgående. Ändrad farledsdragning. Ändrat farleds-område. Ändrad utprickning. Ändrad strandlinje. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Archipelago Sea. Koppnäs channel (8.0 m). Amended maximum authorised draught. Amended channel alignment. Fairway area amended. Amend buoyage. Amended coastline. Amend chart.**

### I. Kulkusyvyyyden muutos - Ändrat leddjupgående - Amended maximum authorised draught

Koppnäsän väylän kulkusyvyys on nostettu 7.6 metristä 8.0 metriin. Leddjupgåendet i farleden Koppnäs har ändrats från 7.6 meter till 8.0 meter. Maximum authorised draught in the Koppnäs channel amended from 7.6 metres to 8.0 metres.

## II. Väylälinjauksen muutokset – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment

Painetulle 1:50 000 kartalle oikaistavissa olevat muutokset on merkitty lihavoinnilla – I det tryckta sjökortet 1:50 000 har ändringarna utmärkts med fet stil - In the printed chart 1.50 000 the amendments have been marked in boldface

### A. Östergårdsharun–Koppnäs (8.0 m)

#### Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84		
1)	59°51.5205'N	22°51.9703'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	<b>59 51.2378</b>	<b>22 55.0976</b>	<b>Risteys/korsning/crossing</b>
3)	<b>59 51.0120</b>	<b>22 57.5853</b>	<b>Taitep./brytpunkt/breakpoint</b>
4)	<b>59 51.0830</b>	<b>22 57.9464</b>	<b>Loppu/ändpunkt/end point</b>

#### Poista vanha keskilinja.

**Stryk den befintliga mittlinjen.**

**Delete existing centre line.**

### B. Norra Klippingen – Stora Väderskrundet (8.0 m)

#### Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84		
1)	59°50.0055'N	22°52.4273'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	59 51.2378	22 55.0976	Risteys/korsning/crossing

## II. Väyläalueen merkintä – Utmärkning av farledsområdet – Marking of the channel area

### Vasen reunalinja – Vänstra begränsningslinjen – Left edge line

#### Koppnäs

	WGS 84		
1)	<b>59°51.1304'N</b>	<b>22°57.6278'E</b>	
2)	<b>59 51.1249</b>	<b>22 57.4516</b>	
3)	<b>59 51.1515</b>	<b>22 56.4701</b>	

**Poista vanha reunalinja – Stryk befintlig begränsningslinje – Delete former edge line.**

### III. Turvalaitemuutokset - Ändrad utprickning - Amended buoyage

**Siirretyt valaisemattomat viitat – Flyttade obelysta prickar – Unlighted spar buoys moved**

**Siirrä – Flytta – Move:**

	Nr		WGS 84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	11762	Etelä	59°51.1129'N	59°51.1249'N
		Syd	22°57.4980'E	22°57.4516'E
		South		
2)	29051	Itä	59 51.0014	59 51.0188
		Ost	22 57.8419	22 57.8585
		East		
3)	29052	Länsi	59 51.0862	59 51.0804
		Väst	22 57.8768	22 58.1060
		West		

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.5.2010 mennessä.

Ändringarna genomförs senast 31.5.2010. Separat meddelande utgår ej.

The amendments will be implemented without further notice by 31 May 2010 at the latest.

### IV. Rantaviivan muutokset - Ändrad strandlinje - Amended coastline.

Koppnäsin sataman rantaviivan muutokset esitetään seuraavissa ko. alueen merikarttapainoksissa.

Ändringarna i strandlinjen i Koppnäs hamn presenteras i de följande sjökortsupplagorna över området.

The shoreline amendments in Koppnäs harbour will be presented in the following editions of the charts concerned.

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

---

**Suomi. Saaristomeri. Hanko. Hangonkylä. Östergårdsholmenin venereitti (1.2 m). Hangonkylä-Gråskär venereitti (1.2 m). Kulkusyvyyden vahvistaminen. Tarkistettu väylän linjaus. Karttamerkinnän muutos.**

**Finland. Skärgårdshavet. Hangö. Hangonkylä. Östergårdsholmens båtrutt (1.2 m). Båtrutten Hangonkylä-Gråskär (1.2 m). Leddjupgåendet fastställt. Kontrollerad farledsdragning. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Archipelago Sea. Hanko. Hangonkylä. Östergårdsholmen small craft route (1.2 m). Hangonkylä-Gråskär small craft route (1.2 m). Maximum authorised draught confirmed. Confirmed channel alignment. Amend chart.**

Yksityiskohtia: Kahden Hangonkylään johtavan, aiemmin ilman kulkusyvyyttä olleiden venereitin osien kulkusyvyyksiksi on vahvistettu 1.2 m.

Detaljer: Leddjupgåendet som tidigare saknats på två avsnitt av båtrutten till Hangöby har fastställts till 1.2 m.

Details: Two sections lacking max. authorised draught in the small craft route to Hangonkylä have now been surveyed and a maximum authorised draught of 1.2 m confirmed.

**A. Östergårdsholmenin venereitti (1.2 m) - Östergårdsholmens båtrutt (1.2 m) - Östergårdsholmen small craft route (1.2 m).**

Tarkistettu väylän linjaus – Kontrollerad farledsdragning – Confirmed channel alignment

Keskilinja – Mittlinje – Centre line

	WGS 84		
1)	59°51.0807'N	22°56.8275'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	59 50.7567	22 57.1565	Loppu/ändpunkt/end point

**Poista vanha keskilinja.**

**Stryk den befintliga mittlinjen.**

**Delete existing centre line.**

**B. Hangonkylä-Gråskär venereitti (1.2 m) - Båtrutten Hangonkylä-Gråskär (1.2 m) - Hangonkylä-Gråskär small craft route (1.2 m)**

**Keskilinja – Mittlinje – Centre line**

	WGS 84		
1)	59°51.0190'N	22°57.6211'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	59 50.6337	22 56.9386	Loppu/ändpunkt/end point

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

**\*170.****953**

**Suomi. Saaristomeri. Långnäs-Kustavi-väylän KA-puoli (4.8 m). Syvyystietojen muutokset. Karttamerkintä**

**Finland. Skärgårdshavet. SO om farleden Långnäs-Gustavs (4.8 m). Ändrad djupinformation. Kartmarkering.**

**Finland. Archipelago Sea. SE of Långnäs-Kustavi channel (4.8 m). Amended depth information. Insert in chart.**

**Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information**

**Lisää – Inför – Insert:**

	INT1 IK 13	WGS 84	
<b>Lisää</b>	Vedenalainen kivi	60°12.9894'N	20°33.7946'E
<b>Inför</b>	Undervattens sten		
<b>Insert</b>	Underwater rock		

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

**\*171.****41, 41\_A  
E804/804\_1**

**Suomi. Selkämeri. Rauma. Kuuskajaskarin väylä (5.5 m). Poistetut linjamerkkien valot. Karttamerkinnän muutos.**

**Finland. Bottenhavet. Raumo. Kuuskajaskarileden (5.5 m). Ensmärkenas ljus indragna. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Sea of Bothnia. Rauma. Kuuskajaskari channel (5.5 m). Lights of leading beacons withdrawn. Amend chart.**

**Poista linjamerkeitä valotunnukset – Strykensmärkenas fyrkaraktär – Delete light character of leading beacons:**

	Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
1)	3064	Rounakari	61°07.7504'N	21°21.6894'E
		al. nedre, front		
2)	3546	Rounakari	61 07.6046	21 21.1501
		yl, övre, rear		

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 30.6.2010 mennessä.

Ändringarna genomförs senast 30.6.2010. Separat meddelande utgår ej.

The amendments will be implemented without further notice by 30 June 2010 at the latest.

(LV/TV/FTA, Turku/Åbo 2010)

### ***III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia***

\*172.(T)

931, 958

**Suomi. Perämeri. Kemin edusta–väylä (10.0 m). Syvyystietojen muutokset.**

**Finland. Bottenviken. Inloppsfarleden till Kemi (10.0 m). Ändrad djupinformation.**

**Finland. Bay of Bothnia. Approaches to Kemi (10.0 m channel). Amended depth information.**

**Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information**

**Lisää – Inför – Insert:**

	WGS 84	
11.9 m	65°24.9747'N	24°08.0137'E

Matalikon mahdollisesti aiheuttamista jatkotoimenpiteistä tiedotetaan myöhemmin.

Ytterligare information om eventuella åtgärder som kommer att vidtas utgår senare.

Further information about possible measures will be given later on.

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

## VI Sisävesistöt – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

\*173.

M/233/234

**Suomi. Vuoksen vesistö. Kallavesi. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinnän muutos.**

**Finland. Vuoksens vattendrag. Kallavesi. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Vuoksi watercourse. Kallavesi. Amended depth information. Amend chart.**

**Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information**

**A. Keinisaaren ja Varposaaren väli – Mellan Keinisaari och Varposaari – Between Keinisaari and Varposaari**

		WGS 84	Kartta/ Kort/Chart
<b>Lisää</b>		62°44.2675'N	
<b>Inför</b>	2.1 m	27°47.3527'E	M/233
<b>Insert</b>			
Lisää 3 m syvyyskäyrä			
Inför 3 m djupkurva			
Insert 3 m depth contour			

**B. Ollinselkä, Piippuluodot**

		WGS 84	Kartta/ Kort/Chart
<b>Lisää</b>		62°49.8825'N	
<b>Inför</b>	1.9 m	27°50.6341'E	M/234
<b>Insert</b>			
Lisää 3 ja 6 m syvyyskäyrät			
Inför 3 och 6 m djupkurvor			
Insert 3 and 6 m depth contours			

**C. Ollinselkä, Suuri-Olli-saaren I-puoli – Ollinselkä, östra sidan av holmen Suuri-Olli – Ollinselkä, eastern side of Suuri-Olli island**

		WGS 84	Kartta/ Kort/Chart
<b>Lisää</b>		62°50.1176'N	
<b>Inför</b>	2.5 m	27°49.1945'E	M/234
<b>Insert</b>			
Lisää 3 ja 6 m syvyyssäyrät			
Inför 3 och 6 m djupkurvor			
Insert 3 and 6 m depth contours			

(LV/TV/FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2010)

---

**\*174.(T)**

**K/334/334\_2/338**

**Suomi. Kymijoen vesistö. Keitele. Harinkaa. Ääneinen– Harinkaa väylä (1.8 m).  
Syvvyystietojen muutokset.**

**Finland. Kymmene älvs vattendrag. Keitele. Harinkaa. Farleden Ääneinen–Harinkaa (1.8 m). Ändrad djupinformation.**

**Finland. Kymijoki watercourse. Keitele. Harinkaa. Ääneinen– Harinkaa channel (1.8 m). Amended depth information.**

**Syvvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information**

**Lisää – Inför – Insert:**

	WGS 84	
2.1 m	62°54.6389	26°05.0213'E

Matalikon mahdollisesti aiheuttamista jatkotoimenpiteistä tiedotetaan myöhemmin.  
Ytterligare information om eventuella åtgärder som kommer att vidtas utgår senare.  
Further information about possible measures will be given later on.

(LV/TV/FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2010)

---



## VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

\*175. (T)

953, 935

**Suomi. Ruotsi. Ahvenanmeri. Pohjoisen ja eteläisen Ahvenanmeren reittijakojärjestelmät (TSS North Åland Sea ja TSS South Åland Sea) on jälleen otettu käyttöön.**

**Finland. Sverige. Ålands hav. Trafiksepareringssystemen i norra och södra Ålands hav (TSS North Åland Sea och TSS South Åland Sea) har igen tagits i bruk.**

**Finland. Sweden. Sea of Åland. The traffic separation schemes in the TSS North Åland Sea and TSS South Åland Sea are in use again.**

Ref: TM/Ufs/NtM, 6-7/84/2010 (T), kumotaan/utgår/cancelled

Ajankohta: 7.4.2010 alkaen

Tidpunkt: Från 7 april 2010

Time: From 7 April 2010

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010 / Ufs, Norrköping 2010))

---

\*176.

**Suomi. Uusia merikarttapainoksia.**

**Finland. Nya sjökortsupplagor.**

**Finland. New chart editions.**

Ref: TM/Ufs/NtM 9-10/136/2010 Korjaus – Rättelse – Correction.

Nr	Oikaisupvm.	Myyntipvm.	Painos
	Rättelsedatum	I handeln	Upplaga
	Correction date	For sale	Edition
44	10.2.2010	31.3.2010	3 New Edition
45	10.2.2010	31.3.2010	2 New Edition
46	10.2.2010	31.3.2010	2 New Edition

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

---

**177.(T).**

**Suomi. Suomenlahti. Sotatarvikkeiden raivaus merenpohjasta. Varoitus.**  
**Finland. Finska viken. Röjning av krigsmateriel på havsbotten. Varning.**  
**Finland. Gulf of Finland. Clearing of war materials on the seabed. Warning.**

Ref: TM/UfS/NtM 8/107/2010 (T), 9-10/133/2010 (T), 9-10/135/2010 (P), 11/155/2010 (P), 11/156/2010 (P)

Ajankohta: n. 15.5.2010 asti  
Tidpunkt: till ca 15.5.2010  
Time: until about 15 May 2010

S/V Edda Freya ja S/V Noordhoek Singapore suorittavat räjäytystöitä Suomenlahdella. Alueella liikkuvia kehoitetaan noudattamaan varovaisuutta sekä seuraamaan tarkasti merivaroituksia ja ko. alusten sekä Helsinki Trafficin räjäytyksistä antamia varoituksia VHF kanavilla.

S/V Edda Freya och S/V Noordhoek Singapore utför sprängningsarbeten i Finska viken. Sjöfarande på området uppmanas iaktta försiktighet och att med största uppmärksamhet följa med navigationsvarningarna, fartygens varningar och desprängningsvarningar som Helsinki Traffic sänder via VHF kanalerna.

S/V Edda Freya and S/V Noordhoek Singapore are doing blasting work in the Gulf of Finland. All those navigating in the area are requested to exercise caution and to listen to navigational warnings, the warnings of these vessels and the blast warnings by Helsinki Traffic on the VHF channels with great attention.

(Nord Stream/LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

---

## NAVAREA ONE

### 178. NAVAREA ONE 111

1. RIGLIST. CORRECT AT 260600 UTC APR 10  
 SOUTHERN NORTH SEA: 51 TO 55N.
  - 53-38.3N 001-18.8E NOBLE JULIE ROBERTSON
  - 53-44.5N 003-37.1E SEAFOX 2
  - 53-49.1N 004-30.8E NOBLE RONALD HOOPE
  - 53-52.9N 005-11.2E NOBLE LYNDA BOSSLER NEW
  - 53-54.8N 001-00.5E GSF LABRADOR
  - 53-55.9N 003-56.3E NOBLE GEORGE SAUVAGEAU
  - 54-19.3N 001-16.2E NOBLE BYRON WELLIVER
  - 54-35.0N 002-10.2E ENSCO 100
- NORTH SEA: 55 TO 60N, EAST OF 5W AND THE BALTIC SEA
  - 56-36.4N 003-26.1E MAERSK GALLANT
  - 56-45.1N 002-49.6E ROWAN GORILLA 6
  - 56-47.6N 002-03.6E GSF GALAXY 2
  - 56-48.3N 003-26.0E MAERSK GUARDIAN
  - 57-05.5N 000-51.0E SEDCO 704
  - 57-15.5N 000-28.8E J.W.MCLEAN
  - 57-19.1N 001-04.9E SEDCO 711
  - 57-45.2N 004-22.1E MAERSK GIANT
  - 57-54.0N 000-36.5W TRANSOCEAN PROSPECT
  - 57-59.8N 000-11.8E OCEAN PRINCESS
  - 58-06.2N 001-26.8E BYFORD DOLPHIN
  - 58-12.2N 001-59.2E BREFDORD DOPHIN
  - 58-12.8N 000-33.9E GSF ARCTIC 4
  - 58-13.7N 001-52.9E TRANSOCEAN WINNER
  - 58-25.4N 001-43.4E WEST EPSILON
  - 58-55.6N 002-11.1E SONGA DELTA
  - 59-21.1N 001-33.1E NOBLE TON VAN LANGEVELD
  - 59-29.8N 001-57.9E SONGA DEE
  - 59-47.4N 002-13.1E AKER BARENTS
- NORWEGIAN SEA: NORTH OF 60N, EAST OF 5W.
  - 60-18.7N 004-20.3W PAUL B LOYD JR
  - 60-30.3N 002-02.8E WEST PHOENIX
  - 60-31.4N 001-56.5E SEDCO 714
  - 60-52.0N 003-33.3E WEST VENTURE
  - 60-54.9N 003-37.6E POLAR PIONEER
  - 60-54.9N 003-31.4E SONGA TRYM
  - 61-19.8N 000-59.5E STENA SPEY
  - 61-20.3N 003-57.4E TRANSOCEAN SEARCHER
  - 61-41.0N 001-29.9E OCEAN NOMAD
  - 64-46.3N 007-36.3E OCEAN VANGUARD

64-47.4N	007-00.8E	TRANSOCEAN ARCTIC
65-02.4N	006-56.3E	SCARABEO 5
65-04.1N	007-29.5E	DEEPSEA BERGEN
65-08.2N	006-28.7E	TRANSOCEAN LEADER
65-15.9N	006-44.5E	WEST ALPHA
65-44.3N	007-39.4E	BORGLAND DOLPHIN
66-00.3N	008-01.9E	AKER SPITSBERGEN

SOUTH AND WEST COASTS OF THE BRITISH ISLES.  
NIL

NOTES:

- A. RIGS ARE PROTECTED BY A 500 METRE SAFETY ZONE.
  - B. ACP - ADJACENT TO CHARTED PLATFORM.
2. CANCEL 101/10.

**179. NAVAREA ONE 110**

1. NAVAREA ONE MESSAGES IN FORCE AT 231000 UTC APR 10:

2008 SERIES: 341.

2009 SERIES: 245.

2010 SERIES: 037 041 053 056 064 072 081 094 096 097 099 101 102 104 106 108  
109 110.

NOTES:

- A. TEXTS OF NAVAREA ONE MESSAGES ARE PRINTED IN WEEKLY EDITIONS OF NOTICES TO MARINERS.
  - B. NAVAREA ONE MESSAGES LESS THAN 42 DAYS OLD (064/10 ONWARDS) ARE CURRENTLY INCLUDED ON RELEVANT SAFETYNET AND/OR NAVTEX BROADCASTS
2. CANCEL 100/10 (GA67)(EA71)(OA14)

**180. NAVAREA ONE 109**

IRISH SEA. NORTH MORECAMBE GAS FIELD. CHARTS BA 1320 AND 1981. EAST AND WEST CARDINAL LIGHT-BUOYS IN VICINITY 53-55N 003-39W PERMANENTLY DISCONTINUED.

**181. NAVAREA ONE 108**

SCOTLAND, WEST COAST AND IRISH SEA, ISLE OF MAN.

SANDA ISLAND EASTWARD, ARDNAMURCHAN POINT NORTHWARD AND BAHAMA BANK SOUTH-EASTWARDS. AIS ESTABLISHED AT THE FOLLOWING BUOYAGE:

1. CHART BA 2094. PATERSONS ROCK BUOY 55-16.91N 005-32.47W, MMSI NUMBER 992351064.
2. CHART BA 2207. BO FASKADALE BUOY, 56-48.2N 006-06.4W, MMSI NUMBER 992351042.
3. CHART BA 2126. BAHAMA BANK BUOY, 54-20.03N 004-08.59W, MMSI NUMBER 992351099.

**182. NAVAREA ONE 106**

SCOTLAND, NORTHWEST COAST.

CHART BA 2720 (INT 1602). NORTH RONA LIGHT 59-07.3N 005-48.9W, RANGE TEMPORARILY REDUCED TO 10 MILES.

**183. NAVAREA ONE 104**

NORTH SEA, NETHERLANDS SECTOR.

CHART BA 1632. OFF BOTNEY GROUND TSS SOUTHEASTWARD.

PLATFORM ESTABLISHED AT 53-48.6N 003-27.0E

**184. NAVAREA ONE 104**

NORTH SEA, NETHERLANDS SECTOR.

OFF BOTNEY GROUND TSS SOUTHEASTWARD.

PLATFORM ESTABLISHED AT 53-48.6N 003-27.0E

**185. NAVAREA ONE 102**

NORTH SEA, UK SECTOR. NELSON OILFIELD EASTWARD. CHART BA 278. SAFETY ZONE, RADIUS 500 METRES, ESTABLISHED AT CHARTED SUBSEA STRUCTURE AT 57-38.0N 001-24.0E.

**186. NAVAREA ONE 099**

ENGLAND, EAST COAST. THAMES ESTUARY APPROACHES. SUNK DEEP WATER ANCHORAGE. CHART BA 2692. ANCHOR ABANDONED

51-53.6N 001-40.7E